Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ sáu 20 Juillet 1934

Mùng 9 tháng sáu (thiếu) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.

Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Thơ từ về việc tòa bảo phải gởi cho ông Directeur du Journal à PARIS (VIIe)

6, Rue Taranne — PARIS (VIIe)

Năm thứ 27

Số 4731

GIÁ BÁO

Một năm..... 12$00

Sáu tháng..... 6.50

Ba tháng..... 3.50

Mỗi số..... 0.06

Một cái ân-huệ của quan Thống-đốc Pagès làm cho nông-dân Nam-kỳ

Quan tân Thống-đốc là một vị thượng quan có độ-lượng lớn chí-khí cao, hay làm hơn hay nói. Ngài vừa đạo nhậm thì thường đi do hỏi dân tình, và lúc nào cũng lo làm việc, tru nghị phương hay để cứu cấp sanh linh đồ thán.

Ngài rất quan-tâm về nỗi khó khăn của nông dân trong sự, vì mấy năm nay cuộc khủng hoảng đây đưa cũng tại lúa bán mắt giá, rồi nhơn đó mà nông dân không có tiền trả tiền lời của bạc đã vay, nợ cứ dồn vốn.

Nhà nước có bày ra cuộc cho vay dài hạn, mà việc ấy cũng chưa đủ vào đâu, vì ta thấy biết bao nhiêu dân điền chủ phải tan gia bại sản.

Các Hội Canh-nông tương tế chưa giúp nông gia rất nhiều, song tiền lời của bạc hỏi ấy cho vay tới hạ ra 10 phần cũng còn nặng cho cuộc làm ăn buổi nầy, nhiều người thiếu nợ trả không nổi. Bởi vậy nên quan Thống-đốc trong tờ châu-tri ngày 27 Juin 1934 gởi cho các quan Tham-biện chủ tỉnh đã giảm lời ấy con số 7 phần rưỡi (7,50 %) mỗi năm kể từ ngày 1er Juillet 1934 và cũng tính thêm lời ấy cho các tiền lời thiếu trong giấy đến kỳ trả năm nay cùng cho mấy cái giấy nợ trước chưa có thay lại và lời chưa trả».

Muốn giảm phần lời như vậy thì phải bớt sở-phí của các Hội Canh-nông tương-tế (SICAMS), hoặc người làm việc trong các hội, chỉ còn để: 1 vị quản lý, 1 người thơ toán, 1 người đánh máy, 1 người đi giấy, lương của người đi giấy đâu sao cũng không trên 10 đồng mỗi tháng.

Muốn rõ ý kiến nhơn tư của quan Thống-đốc, xin đọc thật phiên-dịch sau đây. Ấy là lời lẻ của ngài bày ra minh bạch. LỤC-TỈNH TÂN-VĂN.

Giảm phần lời tiền vay của các Hội Canh-nông Tương-tế 10 phần còn 7 phần rưỡi.

CÁC LỜI LẺ CỦA QUAN THỐNG-ĐỐC PAGÈS

Trong mấy tháng sau nầy, nhưng điều khẩn cấp dương-thời về kinh-tế và xã hội đã làm cho Chánh-phủ Đông pháp phải thật-hành một cái chánh-sách đặc ngộ nơi nầy trong cuộc thương-mãi và canh-nông. Chánh sách ấy hiển-lộ rõ-ràng trong hai việc nầy: một là ra cái luật về sự gở các mối nợ canh-nông (cuộc cho vay dài hạn có thể chơn điền-thổ); hai là ra cái chỉ-dụ ngày 15 Mai 1934 về phần lời theo phép các bạc thiếu sanh ra.

Song các điều thi thố ấy, dầu cho hay thật cũng chưa đủ, còn phải có chưng mực theo chỗ dùng của nó hoặc theo số tiền của Ngân-khố Nhà-nước có thể chi-tiêu.

Vì lẽ ấy mà thật sự thì các Hội canh-nông tương-tế của người bổn-quốc ở Nam-kỳ (SICAMS) chưa từng hưởng những chỗ tiện lợi của các điều thi-thố ấy. Nhưng mà mấy cái cơ quan tương-tế đó, ngày 1er Janvier 1934, con thiệt Ngân-hàng phát-phiếu một số bạc tổng-cộng gần 11.042.880 đồng.

Theo chế-độ hiện-thời về phần lời những giấy nợ của các Hội canh-nông tương-tế SICAMS, thì số nợ ấy hồi năm 1932 đã sanh ra tiền lời chắc-chắn gần một triệu bạc, nói đúng là 953 ngàn đồng. Lại nữa từ năm 1924 tới trọn năm 1933, nghĩa là trong mười năm, mà phần khoản các hội SICAMS không đặng phần-chắn thường thường, mấy nơi vay hỏi có trả cho Đông-pháp Ngân-hàng một số lời cộng lại là 5.775.000 đồng mà trong ấy có lấy ra 1.211.000 đồng hườn lại cho Công-nho bổn xứ. Người ta không cần nhọc trí mới hiểu rằng hội ruộng đất sanh lợi để-dàng như trước năm 1931, thì lấy ra số bạc như vậy không có chi là khó, chớ trong năm 1933 là năm giá huê-lợi ruộng đất thôn-rẫn lần lần, thì đều ấy đã thành ra thống-khổ biết bao và cũng là hà khắc nữa.

Những nỗi khó-khăn ấy, và chẳng, đã bày ra hiển-hiện trong mọi việc như là sự ngưng trả gần hết bao nhiêu bạc vốn cho vay và sự trễ nải về việc trả tiền lời cho các hội SICAMS, mặc dầu các quan Tham-biện đã hết lòng giúc-thúc.

Cho đặng làm nhẹ bớt nỗi khó-khăn ấy, thì trước đây dường như nên dùng cuộc «Chợ vay dài hạn» làm trung gian kẻ điều-đình thanh thỏa cả thảy hoặc một phần nợ của hội-viên canh-nông tương tế nào có thể điều-đình lại đặng. Nếu làm vậy thì vốn và lời trở nên nhẹ vì hai lẻ: một là cái giấy nợ vẫn hạn về số bạc thiếu bao nhiêu đó đặng sửa lại thành ra cái giấy nợ vốn đã bớt mà hạn trả còn dài tới 15 năm; hai là tiền lời mỗi năm đại-khái là 10 phần đặng giảm còn có 8 phần.

Nhưng mà phương-thế ấy có nhiều điều bất-tiện. Các hội-viên canh-nông tương-tế, vì mắc nhiều mối nợ hoặc thiếu nợ lớn, nên không thể điều-đình bất đặng. Ngoài chỗ ấy, con có hai điều bất-tiện nầy là trong-đại hơn hết.

Nếu dùng phương-thế đó thì nó đã làm tiêu hết một phần nhiều số bạc 40 triệu chuẩn cho cuộc cho vay dài hạn và nó cũng đã buộc trả lại cho Ngân hàng phát phiếu tới hồi số nợ vay.

Vì vậy nên bổn chức đã tạm dẹp phương-thế ấy trong lúc nầy. Bổn-chức rất chú ý về cái việc làm cho nhẹ bớt tiền lời, mà bổn chức cho là cái vấn đề thiết-yếu và khẩn-cấp hơn hết phải giải quyết đặng nâng-đỡ chơn thành cho thợ-thứ tâm bổn của Hội-viên đeo-đuổi ý kiến ấy, nên đã trù-liệu những phương-chước sau nầy.

∴

Trước đây có thể bớt nhiều tiền lời cho các Hội-viên canh-nông tương-tế bằng cách giảm phần lời thiệt-thật của Ngân-hàng phát-phiếu thâu y theo những lời giao kết hiện-hành, hoặc bằng cách giảm phần trả cho Nhà nước, hoặc nữa bằng cách hoà-hiệp hai phương thế ấy lại.

Bổn-chức đã định theo phương giải-quyết chót đó. Cho nên bổn-chức đã hội-đàm thương-thuyết với Đông-pháp Ngân-hàng đặng cho cái phần lời thiệt thật về giấy nợ sau thăng phải thay của Hội viên canh-nông tương-tế, ngày nay là 6 phần trăm hết xuống còn 5 phần trăm y theo phần lời pháp định hiện-thời và, như có thể, còn bớt thêm nữa, lại lâu lâu cũng nên tuy theo bổ cho vay năng nhẹ lên xuống mà duyệt lại cái phần lời đã bớt ấy nữa. Vì lẽ thanh-tra tại Đông-pháp của Ngân-hàng phát phiếu hành sự phải tuân theo lịnh của hội sở trung ương về mọi vấn-đề quan hệ đến tiền lời, người đã cho bổn-chức hay cách chánh-thức rằng người đã phúc-bẩm về hội-sở ấy các ý-kiến của bổn chức gởi ra.

Lại nữa bổn-chức đã trưởng nên làm rất tới mực cuối cùng cái việc giảm bớt mạnh dạn các khoản chi-phí hành sự thông-thường của các Hội canh-nông tương-tế (SICAMS) và của Hội trung ương, việc giảm bớt ấy thì quan Thống đốc tiền-nhậm đã khởi làm trong năm 1933. Cho hay sở-phí ấy tới 20 phần trăm của cả thảy tiền lời góp lại: Lẽ chi-phí hành-sự mà tới chừng ấy thiệt là thái-quá và tỏ ra rằng bộ quản-lý kém chỗ tiện-nghi.

Cũng thế, bổn-chức đã thảy rằng cai sở hỏ bảo-đảm định là 20 phần trăm đó trả cho công nhọc bổn-xứ, sánh với những sự rủi-ro có thể, thì là cao quá và ngày nay có thể giảm xuống không hại chi nhiều. Lại nữa, bổn-chức có ý lấy số tiền có thể dư vì giảm phần lời của Đông-pháp Ngân-hàng mà bày ra một khoản dự-trữ để đỡ ngặt khi có rủi-ro.

Cho nên, bổn-chức trông rằng, kể từ ngày 1er Juillet 1934, tiền lời 10 phần của mọi người thiếu nợ tất nhiên phải trả và tính ra có

6 phần trăm về Đông-pháp Ngân-hàng
2 — — Công-nho bổn-xứ
2 — — — Hội Canh-nông tương-tế (SICAM)

sẽ có thể giảm còn 7 phần rưỡi, kể góp hết thảy, và chia ra như vầy

6 phần trăm về Đông-pháp Ngân-hàng
0, 50 — — Hội Canh-nông tương-tế
1 — — — Công-nho

Công nho ấy phải lãnh trách nhậm về tiền-bạc mà trong bằng-cớ rằng công-việc đã tính xong.

Mấy số ấy đã định theo hai lẻ một là cần phải gia-ơn nhưng sở-phí hành-sự của các Hội canh-nông tương-tế cho thích-hạp với cái nhịp rất lợi của công-cuộc làm ăn của họ bây giờ; hai là không muốn buộc Chánh phủ bổn xứ phải đứng thế vô cho mấy người vay thất ước, là điều không khỏi chóng thấy, nếu cái gánh tiền lời hiện-hiện cứ nặng trịu vậy hoài. Như theo một chiều tự-tưởng đó, thì thiệt hết làm ăn phần-chắn, nên lập ra một khoản tiền dự phòng để tính mọi việc cho thanh-thỏa. Vì thiếu cơ-quan ấy, bổn chức chi có một điều duy về một phương giải-quyết có thể giúp người vay hỏi trả nợ dễ hơn.

Bởi vậy cho nên, lại cũng chiếu theo điều 14 của lời-nghị chung ngày 28 Janvier 1928 định giá tiền lời nhiều hơn hết là 10 phần, làm vậy là ám-chỉ rằng quan bổng-đốc Nam-kỳ có quyền định phần lời tạp và phần lời chánh, tuy theo những số bạc trả cho Chánh-phủ, hiện-thời, bởi vậy cho nên, bổn-chức đã định tiền lời sẽ trả theo số tạp 7 phần rưỡi mỗi 100 (7.50 % brut) và phải chi rành mấy số bạc về phần trả cho Chánh-phủ. Việc quyết-định nầy sẽ thi-hành hiện kể từ ngày 1er Juillet 1934 và sẽ có công-hiệu chẳng những cho các tiền lời thiếu về giấy nợ đến kỳ trả năm nay, mà cùng cho mấy cái giấy nợ trước chưa có thay lại và lời chưa trả.

Còn những sở-phí thiết thật về việc quản-lý mấy Hội Canh-nông tương-tế và Hộ trung-ương, thì xét theo sự cần-dùng ngày nay và vì cái sự phải làm việc cho tiết-kiệm, nên lần-chực đã định kể từ ngày 1er Juillet 1934 mỗi năm sở phí ấy hết thảy là 5 muôn đồng.

Những số bạc có thể sanh ra do phần trả cho Nhà-nước theo phần mới định là 1.50 %, mà không bị tiêu-dùng về việc thường-phí của các Hội Canh-nông tương-tế và Hội Trung-ương thì sẽ bỏ vô một khoản dự phòng để giúp các việc làm cho mi-mãn.

Sự sửa đổi thích hiệp đó nên làm sao cho phải điệu hết cách. Sẽ có những tư châu-tri đương-thời chỉ cho các Ban tri-sự của mấy Hội Canh-nông tương-tế rõ rằng sự giảm phần tiền trích cho Chánh-phủ và sự giảm phần lời thiệt-thật đặt đều tất nhiên phải có vì đã bớt rất nhiều tiền lời như đã định, mà sự bớt tiền lời ấy là do nơi hai sự giảm trước kia.

∴

Cũng trong mấy lời chỉ dẫn ấy sẽ có bảy rõ thêm rằng bạ tiền lời của các Hội Canh-nông tương-tế tức là bắt đầu thi hành lại sự thối hồi những số vốn còn thiếu. Phải định liệu hết cách cho hạp với thời-thế dương-kim, trong sự thối-hồi ấy thì có thể trả bằng trọn số bạc là một phần số dư lại giữa phần lời có và phần lời mới.

Như mấy lời chỉ dẫn ấy có công-hiệu thì có lẻ chúng ta sẽ tận lần gỡ ra một số vốn nó bắt trầm yên hết 11 triệu bạc giấy và nếu vậy thì chúng ta sẽ làm cho sự lưu hành giấy bạc và cuộc kinh-tế đại đồng được khỏi phục một phần cái tài hoạt-động, cái sức mua dùng lúc trước, làm vậy là chúng ta giúp cho trường kinh-tế khá thêm chắc-chắn.

∴

Các Hội Canh-nông tương-tế (SICAMS) Nam-kỳ đã nhiều khi tỏ bày cái chí tương thân người người đều biết, nên bổn-chức không có nghi ngờ rằng các Hội sẽ vui lòng phần chi mà chịu nhận trọn hết ý-kiến ấy và phương pháp ấy, cả thảy đều có thể khởi đoan cho Ngân-hàng Trung ương của các Hội Tư bổn Nam-kỳ nhập vào Cuộc sở Đông Pháp coi về Tư-bổn Canh-nông Tương-tế Đông-Pháp của Chi-dụ ngày 20 Mai 1933 mới lập.

∴

Đặng nhập vào Tổng-cuộc Đông-pháp coi về Tư-bổn Canh-nông như vậy, thì Ngân-hàng Trung-ương Nam-kỳ sẽ có thể xin giúp về đường vật-chất và tinh-thần vì ngày sau Ngân-hàng ấy cũng không khỏi cần đến tư-bổn của Ngân-hàng phát phiếu để dùng riêng về việc đó.

Tư-bổn ấy chắc sau nầy cũng giúp bổn-chức tính xong cái vấn đề khó khăn về việc trả vốn và lời trong sự Ngân-hàng Trung-ương Canh-nông vay bạc của Kho tàng-trí quan lại bổn-quốc.

MỘT NGƯỜI ĐÀN-BÀ TÀU ĐƯỢC CẤP-BẰNG CẦM MÁY-BAY Ở BÊN THỤY-SĨ

Namkinh. — Theo tin từ Geneve vừa gởi về, thì nữ sĩ Lý hà Khanh là sự Trịnh ngạn Phần, bị thư tại hội đồng Quốc liên, vừa tốt nghiệp về khoa cầm lái máy bay ở Thụy sĩ, đã được cấp bằng phi công. Thật là một nhà nữ phi hành người Tàu thứ nhứt ở Thụy sĩ. Các báo ở Thụy sĩ đều viết bài khen ngợi nhiều lắm.

Quan Thống-đốc Pagès đi viếng tỉnh Thudaumot

Ngày hôm qua, quan Thống đốc Pagès có đi viếng tỉnh Thủ dầu-một.

Cùng đi theo ngài có viên thơ-ký riêng của ngài.

Ngài với quan Chánh Chủ-tỉnh Thudaumot là ông Ehrard đi viếng các vườn cao-su

Một bọn cướp dùng chày giết chết chủ nhà

Hôm 16 Juillet rồi, tại làng Thanh an quận Cái răng (Cantho) có xảy ra một vụ án mạng làm náo động cả xóm làng. Nguyên do như sau đây:

Đêm 15 Juillet, lối 10 giờ có một bọn ăn cướp lối 5, 6 đứa bởi lọ mật máy đến đánh nhà ông hương giáo Sáng

Bọn cướp lòng cửa vào nhà vừa gặp ông Sáng chạy ra, chúng liền lấy chày bổ trên đầu ông 1 cái, ông ngã xuống bất tỉnh.

Bọn cướp tom góp đồ đạc rồi bườm mất.

Đến chừng làng xóm hay đặng thì bọn cướp đã đi xa rồi

Cả thảy đồng áp lại chở ông Sáng ra nhà thương Cantho cứu cấp. Nhưng ông bị thương nặng lắm, đến nhà thương không bao lâu ông tắt hơi.

Quan trên đã mở đường tra vấn và tìm bắt bọn cướp sát nhơn.

Tại tòa Đại-hình Saigon

Cường bức một đứa bé bị 5 năm khổ sai

Tòa Đại-hình Saigon nhóm lại hôm kia có xử vụ hâm dâm dưới đây:

Chiều bữa 15 Février 1933, con bé Đ-thị-Thẹp lối 7 tuổi đến nhà tên Trần văn Hiếu chơi như thường khi. Nhà Hiếu ở dựa mé kinh Cholon gần nhà của con bé.

Thừa lúc vợ nhà đi vắng, Hiếu bèn gạt con bé Thẹp vô buồng rồi biểu nó lên giường cởi đồ. Vì tưởng không hiểu gì, biểu sao làm vậy. Hoàn Hiếu mới leo lên cường bức con bé. Con bé sợ hải mà không dám la.

Xong rồi, Hiếu cho con bé một cắc bạc mua bánh ăn.

Về nhà, con bé lại thổ thẻ với mẹ rằng sao mình tiểu ra mau hoài. Mẹ Thẹp dẫn con đó nhà thương cho quan thầy coi. Khám xét xong, quan thầy nói đứa bé bị cường bức. Hỏi Thẹp, nó khai lại ấu.

Trước mặt tòa, Hiếu khai rằng tại mình say quá, nên lấn đứa bé là vợ mình.

Tòa tuyên án phạt Hiếu năm năm khổ sai.

Nhiều tờ báo Pháp bị cấm và tịch-biên

Pons, 19 Juillet. — *Thông tin viên của báo Journal, ở Berlin cho hay rằng: «Có nhiều tờ báo Pháp bị cấm ở Berlin trong thời-hạn khác nhau, do lịnh của sở Mul-thâm Quốc gia, còn nhiều tờ báo khác, trong số đó có tờ Journal, đều bị tịch biên.*

Các nhà đương-cuộc, cũng như mọi lần, không có cắt nghĩa lại sao hết.

Người ta đinh ninh sự nghiêm cấm và sự tịch biên đó đem ra thi hành là vì cớ những bài báo nói động đến cuộc chánh-biến đã mau hồm 30 Juin rồi, và việc nước Đức phản-đối dự-án Pháp về điều ước tương-trợ.

Sự biến đổi trong kịch-giới Huê-kỳ

Nghề diễn-kịch bên Huê-kỳ bây giờ đương trải qua một cuộc biến-đổi lớn lao. Sự biến-đổi nầy do hai duyên cớ: Một là tuồng kịch đã đổi theo phong-trào tự-tưởng mới, hai là cái tâm-lý của khán-giả cũng đổi theo luồng tư-tưởng mới.

Cách bảy tám năm về trước, nghề diễn-kịch Huê-kỳ hay có pha lẫn tuồng chớp bóng và tuồng kịch, nghĩa là nó có thể làm thỏa thích ý muốn của hai hạng khán-giả. Bởi vậy cho nên khán-giả mới khi bước chơn đến rạp, đều tìm đặng cái vở-thích của mình luôn luôn.

Cách không bao lâu, những khán giả thích tuồng chớp bóng lại không thích coi diễu tuồng kịch nữa. Bởi vậy bọn ưa tuồng kịch lại lần lần thưa thớt ở kịch-trường.

Như vậy thì trước sau gì sẽ có ảnh hưởng khốc-hại tới kịch-giới Huê kỳ chẳng nhỏ. Bây giờ các tay chuyên môn trong nghề diễn-kịch chủ-nhơn hay tổng-lý, tác-giả và đào kép đông hiệp nhau lại đặng bàn tính coi có thể nào làm cho nghề diễn-kịch đặng sống còn hay để cho nó chịu mai một phứt với thời-gian đi. Hỏi như đinh tìm phương chắn chỉnh lại cho có một nghề diễn-kịch mới, và một sở khán-giả mới.

Một chỗ ngồi ở rạp diễn kịch bây giờ không phải giá 2, 3 đồng độ-la như hồi trước, còn tại rạp chớp bóng thì giá một cai ghế là từ 1 quan rưỡi tới 8 quan.

Lại còn một điều khó khăn nầy nữa là các nhà chụp tuồng chớp bóng lại không chớp tuồng gì cả mà phỏng theo tuồng kịch, như bản tuồng kịch có đem bán giá rẻ cách mấy cũng không mua.

Khán-giả thích coi những bổn tuồng chớp bóng nào mới lạ, xưa nay chưa từng có, chớ đem một bổn tuồng kịch ra mà chớp bóng thì họ lạ rẫy đừng lắm. Bà vậy mà mấy bổn kịch nầy nào đem chớp bóng thành tuồng thường bi các nhà chớp bóng sửa đi sửa lại cho khán-giả không biết là một bổn tuồng đã diễn ở kịch trường.

Bởi thế mà nghề diễn kịch đối với hồi trước cũng không hơn kém gia trị gì bao nhiêu.

Từ rày sắp lên, khán-giả bây giờ đổi mới hẳn cả. Những sở ưa tuồng kịch có đem ra lại mà lại có cái óc hiếu-kỳ, thích chuộng những tuồng gì mới lạ có ảnh hưởng đến xã-hội nhơn quần.

Các nhà chớp bóng tuồng thấy có sự biến-đổi trong cái sở thích của phần đông khán-giả, thì sản lòng đổi mới cả những tuồng nào hiệp ý với khán-giả.

Số khán-giả, như trên đã nói, là những người đặc biệt, có chơn lựa kỹ càng những bổn tuồng chớp bóng; họ không biểu tác-giả bổn tuồng phải cải đầu sự sệt bài phục họ; họ muốn mấy ông ban cho họ những cảm giác cao siêu, những tư-tưởng mới lạ.

Nhờ có sự kêu nài của các khán giả mới mà nghề diễn-kịch bây giờ cũng theo tuồng chớp bóng mà biểu đến, mặc lẻ cho đến những người có óc cũ phải lấy làm xứng sở.

Vì bởi cách đây mấy năm, người ta có thói quen ưa coi những bổn tuồng nào cũng phải có ba cái động-cơ: Người mẹ đưa con và cây cỏ. Không có ba món đề, đố ai thèm coi; đã không ai thèm coi mà lại còn bị phá rầy nữa là khác. Tác-giả nào muốn được công-chúng hoan nghinh thì phải sửa đổi lại ba phương pháp trên đây, nghĩa là dùng chung một cái phương pháp mà thôi, thế là làm cho khán giả cười nón rụt đi.

Bổn tuồng mới làm sao cho khỏi có khuyết điểm, nhưng công chúng không chịp nê chỗ đó, chỉ muốn sao cho bổn tuồng được chơn thật.

Từ hồi nào tới giờ, trong mấy bổn tuồng các vai đào kép chánh diện tuồng thường hay mượn sự giả nói mà tỏ bỏ yêu thương kính nhường, cùng thù ghét, mà rồi ra ai cũng đều biết là một tấn tuồng giả dối.

Bây giờ khán-giả chỉ muốn, sao cho các nai thủ vở hãy bỏ cái lối giả dối ấy đi, đem sự chơn thật mà thôi. Tâm tình cung ngộn ngữ đều diễn sao cho dung, buồn ra buồn, vui ra vui, thảm ra thảm, mới phải.

Theo luật lệ cũ trong nghề diễn kịch, thì một bổn tuồng diễn phải sắp đặt bay bổ làm sao cho kết-cấu có mối đầu ăm vui về hạnh-phúc.

Các khán-giả nay thì không chịu vậy nữa. Họ cho tác-giả được tự do viết tuồng theo chỗ thấy biết của mình muốn kết-cấu sao đó thì kết-cấu, miễn sao cho có lý có phép.

Từ nay nghề diễn-kịch xưa bên Huê-kỳ đã bỉ bỏ hẳn. Sự thỏ kích, sự giả dối đều không thích hợp nữa.

Nghề diễn kịch mới ra đời, rất hy-vọng, có chỗ tự phụ mà được phần đông các khán-giả theo phong trào mới hoan nghinh.

Việt-Thành thuật.

Gạo lên giá dầu xăng cũng lên giá theo

Đã ba bốn bữa nay rồi, khắp địa-phương Saigon-Cholon, thiên hạ đều bàn bàn luận luận xôn xao về việc dầu xăng lên giá.

Dầu xăng lên giá bao nhiêu?

Mỗi một lít tăng lên 1 đồng su, nghĩa là 1 lít xăng bảy giờ tới 18 su.

Cách ấy vài tháng, dầu xăng chỉ bán có 0$11 hay 0$12 một lít. Nay lần lần lên tới 0$18.

Sau nầy giá dầu xăng còn lên nữa chớ là thôi đâu.

Một con cọp sổ chuồng ăn thợ hai đứa nhỏ

Báo Công-Luận bữa nay có đăng tin như vầy:

Một ông phú hộ kia ở Biên-hòa, làng Tân-Uyên có nuôi một con cọp. Một hôm, ông đánh đập tên ở mình sao đó, tên nầy có oán thừa chủ đi vắng, mở chuồng thả cọp ra hại người ta chơi.

Cọp được sổ chuồng dông mịt vào rừng Bình-Chánh, dọc đường vận họ hại hai đứa bé mà ăn thịt. Hiện nay con cọp nầy còn ở miệt rừng Tân-Uyên).

Khi ông phú già nọ trở về bay tin cọp sổ chuồng, ông không thèm nói chi, sai người đi mua một con cọp khác về nuôi, con nầy nhỏ hơn con cọp kia.

Nghe tin cọp sổ chuồng, thiên hạ ở vùng đó đều lo sợ, không dám cho con nít ra ngoài chơi.

INSTITUTION

«CHÂN-THANH»

15 CẦN PHỔ TRÊT: 1 à 15 entrée 54 Marchaise.
15 CẦN PHỔ LÂU: 44 à 72 rue Marchaise-SAIGON.

Gần Chợ Mới Saigon, sau lưng gare xe hỏa

Trường có hơn 500 học sinh vừa học trong vừa học ngoài, trường dạy từ Cours Enfantin đến lớp 4ème Année, trường có hết thảy 21 thầy giáo, cử-nhơn văn chương, toán-học cách tri, triết học, bác vật, cao đẳng sư phạm, cao đẳng công chánh, tu-tài tây, tu-tài bổn xứ, tốt nghiệp thành chung.

Trường được nhiều học sinh đậu trong các kỳ thi tại Saigon, trường sẽ bớt học phí xuống rất nhẹ.

Đến tháng Août 1934 sẽ xin mở thêm một trường ngành dạy đủ các lớp tiểu-học và cao đẳng tiểu-học (Ecole primaire et primaire supérieure) tại châu thành CANTHƠ.

Đốc-học và Chủ nhơn:
M. PHAN-BÁ-LÂN
Tốt-nghiệp Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi Cựu Giáo-học (Professeur) trường Collège de Cantho.

Ngày tái giảng:
3 AOUT 1934

PENSIONNAT

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

Kết quả rất mỹ mãn trong mấy khoa thi vừa rồi
Cập bằng tiểu học Đậu trọn 60 trò.
Cập bằng sơ-học: Đi thi 78 trò, được chấm đậu 45 trò (có hai cô nữ học sanh cùng được chấm đậu).
Brevet élémentaire 3 trò được chấm đậu.
Brevet d'enseignement primaire supérieur 3 trò được chấm đậu.

DIPLOME:
8 trò chấm đậu, kể tên dưới đây:

1- LÊ-VĂN-BỘ	Mytho	5- NGUYỄN-VĂN-NHƠN		Bentre
2- HOÀN-VĂN-PHẢI	Cantho	6- HUỲNH-VĂN-SÁU		Gocong
3- HỒ-VĂN-HUỆ	Gocong	7- TRẦN-VĂN-ĐIỀU		Giadinh
4- NGUYỄN-VIỆT-HIỀN	Sadec	8- TRẦN-VĂN-LỘC		Sadec

Kể từ ngày tự trường 1er Août 1934, giá tiền học nơi Bổn trường, mỗi lớp đều sụt bớt, rẻ hơn các trường tư khác, cho hạp thời cuộc kinh tế nguy nan nầy.

Giá tiền học (ở trong và ở ngoài) nhứt định theo dưới đây

LỚP HỌC	HỌC Ở TRONG (Internes)	HỌC Ở NGOÀI (Externes)
Năm thứ tư	20$00	10$00
Năm thứ ba	19.00	9.00
Năm thứ hai	17.00	7.00
Năm thứ nhứt	16.00	6.00
Lớp nhứt	14.00	4.00
Lớp nhì	13.00	3.00
Lớp ba	12.00	2.00
Lớp tư	12.00	2.00
Lớp năm A	11.00	1.00
Lớp năm B	10.00	1.00

Học trò ở trong khỏi phải trả tiền giặt ủi.
Trường có giáo-sư danh tiếng dạy học-sanh được mau tấn phát, rõ hy vọng sẽ được đậu trong mấy khoá thi, khắp Đông-dương đều nghe tiếng.
Trò nào muốn học phải gởi thơ dặn chỗ trước.

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
59 61 Rue d'Ariès Saigon (Dakao)

HỌC CẦM LÁNH XE HƠI — Mau giỏi / Thi mau / Giá rẻ / hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis (Trường LAGRANDIÈRE) -:- SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU,
Chủ-trương và dạy

	HỌC ĐẾN LẤY GIẤY THI		BAO THI		
	Giá cũ	Giá mới	Giá cũ	Giá mới	
Xe lớn (xe đò)	48$00	34$00	43$00	28$00	Trường của Trịnh-Hưng-Ngẫu tốt và dạy giỏi hơi hết. Lời khai của ông Chánh sở xét xe nơi Còn nấy 53-34.
Xe nhỏ.....	38.00	28.00	28.00	18.00	
Xe máy hơi.				10.00	
Xe lớn và nhỏ	65.00	42.00	55 00	35.00	

GIÁ NHỨT ĐỊNH -- Học trò Lục-Tỉnh có nơi ăn ở tại Trường.

MỞ TRƯỜNG TƯ MỚI — Ngày tựu trường 1er Août 1934

Institution LÊ-BÁ-CANG

N° 42 à 44 rue Aviateur Garros — SAIGON (Gần Chợ-Mới)

DẠY TỪ COURS SUPÉRIEUR ĐẾN LỚP 4me ANNÉE

Trường có người chủ trương đàng đàng

Ông LÊ-BÁ-CANG
Tốt nghiệp Cao đẳng Sư phạm Hanoi
Cấp bằng Đại-Học Paris
Cựu giáo-sư trường Sư-phạm Saigon
Cựu giáo-sư trường Huỳnh-khương-Ninh
Chuyên dạy Pháp-văn, Sử-học, Địa-dư

và

Ông HỒ-VĂN-NGA
Cựu sinh-viên trường kỹ-sư Paris (Ecole Centrale)
Cựu giáo sư trường Huỳnh khương-Ninh
Chuyên dạy oán-học và Vật-lý-học

Đã được học sinh kính mến vì dạy giỏi và rất cần mẫn

Kỷ-luật nghiêm

Giá o-sư chuyên môn — học phí tính nhẹ

Thơ từ gởi cho M. LÊ-BÁ-CANG 38, Rue Aviateur Garros Saigon

Cuộc đua ngựa Saigon

(Arrière-Saison 1933-1934)

KỲ THỨ TÁM (Mùa mưa 1934)

Chúa-nhựt 22 Juillet 1934

Lời bàn

BỘ THỨ NHỨT
Phần thưởng Oliviers
Bỏ bàn 1200 thước — Ngựa ta hạng 2e Série tứ 3 tuổi sắp lên

Victorieux	(1oo$)	34 —
Ông-anh	(5o)	33 —
Vang-gia	(1oo)	33.5
Vang long	(15o)	36 —
Anh-lung	(15o)	36 —
Khưu thanh-long	(1oo)	35

Anh-long đi 41 kilos còn về nhì được, tuần nầy đi 36 kilos, Vang-long và Victorieux tôi quyết lắm không lợi nó. Mấy con kia chưa có thể tranh nổi với Anh long.

Tôi bàn: Anh-long nhứt
Victorieux nhì
ăn ngược: Vang long II

∴

BỘ THỨ NHÌ
Phần thưởng Bananiers (I)
Bỏ trọn 1000 thước — Ngựa ta hạng 3e série tứ 3 tuổi sắp lên

Aérien	39 —
Pealy	39 —
Hồng-phước-hội	35 —
La thành	39
Khưu-châu	30 5
Ô mật	35 —
Kim-phi	36.5
Vang tân lộc	33.5

Pealy hai tuần đi tuốc ở đàng sau tuần rồi nó kéo mà về tr đước cũng là khá. Aérien lúc nầy đi coi dễ chịu. Khưu-châu đã về nhì sau Vang sang, độ nầy nó cũng có hi vọng lắm. Ô mật chịu chạy tử-tế còn trông cậy được.

Tôi bàn: Khưu-châu nhứt
Pealy và Aérien nhì
ăn ngược: Ô mật.

∴

BỘ THỨ BA
Phần thưởng Maroniers
Đỏ trọn 1400 thước — Ngựa ta hạng 3e série tứ 3 tuổi sắp lên

Bạm hường	39 —
Petite Poucette	36.5
Khưu-nhạn	33.5
Anh-hùng	38 —
Anh-võ	36.5
Kanglang Pech	38 —
Bạm-bạc	38 —
Mon Chéri	39 —

Độ nầy kịch-liệt lắm. Bạm-hường đi 39 kilos cũng có đường tranh với Anh-võ. Tôi sợ Anh võ thiếu dượt, đường 1.4oo thì cũng phải thua tới Anh hùng nữa.

Kanlang Pech và Bạm bạc còn dưới chưa lắm.

Tôi bàn: Anh-võ nhứt
Bạm-hường và Anh-hùng nhì
ăn ngược: Khưu-nhạn.

∴

BỘ THỨ TƯ
Phần thưởng Bananiers (II)
Bỏ nhứt Double Event
Đỏ trọn 1000 thước — Ngựa ta hạng 3e série 3 tuổi sắplên

Mã-phụng	39 —
Sogriffe	39 —
Bạm diêu	39 —
Bạm-phụng	38
Bạm An-hòa	30.5
La Biche	33.5
Roi Pépin	32 —
Kim tong	32 —
Vang hầu	35.5
Hồng bao	32
Hồng sơn	38 —
Jolie fille	30.5
Ngọc-anh I	30 5

Bộ nầy phần nhiều tuần rồi chạy vào độ thứ ba, vì bị phất cờ lớn xộn nên bộ hụt bổ. Tuy lộn xộn nhưng coi cũng có thể biết rằng: Bạm-phụng, Sogriffe và Hồng-bao đi khá lắm. Bạm an-hòa phất đi khá lắm rồi nếu lại luôn.

Vậy độ nầy ta có thể tin con Sogriffe và Bạm phụng nhiều hơn hết.

Tôi bàn: Bạm-phụng nhứt
Sogriffe và Hồng bao nhì
ăn ngược: Bạm-an-hòa

∴

BỘ THỨ NĂM
Phần thưởng Citronniers
Đỏ trọn 1200 thước — ngựa ta hạng 2e série tứ 3 tuổi sắp lên

Hồng-phụng	36.5
Bạm-ngọc	31.5
Khưu-ngọc	35 —
Bạm-hên	37.5
Ô-vang-phước	32 —
Fortune	33.5
Vive Phá-thọ	39 —

Phenix 30k 5, Simoun 38 kilos forfaits. Phénix bỏ ăn nên forfait. Thế thì Khưu ngọc và Bạm ngọc tranh nhau. Tình như tuần rồi thì Khưu ngọc đi hay lắm, sợ Đạm ngọc làm không lại.

Tôi bàn: Khưu-ngọc nhứt
Đạm-ngọc nhì
ăn ngược: Hồng-phụng.

∴

BỘ THỨ SÁU
Phần thưởng Hévéas
Đỏ nhì Double Event
Đỏ bàn 1500 thước — Ngựa ta hạng Hors Serie
chưa an độ trong mùa mưa nầy

Hơi phụng	(1oo$)	33 —
Mã-đại-hùng	(1oo)	33 —
Đạm-liên	(25o)	39 —
Cobra	(1oo)	27 5
Kim-liên	(1oo)	31.5
La Tosca	(15o)	32.5
Hồng-sóc	(2oo)	34 5
Huỳnh-long	(15o)	35 —
Đạm bình-tây	(25o)	39 —
Khưu-phi-long		35.5

Đạm-phi-long 39 k., Vang-đài 31k. forfaits. Độ nầy Kim-liên có hi-vọng lắm, thử đổi nài Mực có lẽ ăn chắc độ nầy. Khưu phi-long cũng có thể ăn thua với Kim-liên, Mãđại hùng cũng còn trông cậy về ba được. Huỳnh long đủ dượt cũng có hi vọng lắm.

Tôi bàn: Kim liên nhứt
Khưu phi long và
Mã đại hùng nhì
ăn ngược: Huỳnh long.

∴

BỘ THỨ BẢY
Phần thưởng Bananiers (III)
Đỏ trọn 1000 thước — Ngựa ta hạng 4e série tứ 3 tuổi sắp lên

Khưu chia	35 —
Gobelin	38 —
Vang phụng	33 5
Vang thanh	32 —
Hồng-đại-lợi	32 —
Vang-long III	36.5
Đạm-anh II	39 —

Tuần rồi Hồng-đại lợi đi tệ quá, độ nầy nó cần phất trước mới có hi vọng được. Gobelin có lẽ lên chưn, tuần rồi sang lắm về ba hay quá. Vang long III cũng có hi vọng ăn nhứt được. Còn đám kia chưa đi độ nào được hay. Tôi bàn: Hồng đại lợi nhứt
Gobelin nhì
ăn ngược: Vang phụng.
Nhứt chắc: Kim liên.
Nhì chắc: Đạm ngọc.

Thử đánh Donble Event
Đạm-phụng - Kim liên

Thân-Công

MUỐN CHO KHỎE MẠNH

Thì phải ăn đồ bổ cho đủ và làm cho tiêu được những chất béo. Một viên thuốc grain de Vals uống trong buổi cơm tối sẽ làm mất các chất béo và khiến cho các cơ quan tiêu hóa cử động đều đặng.

Sẽ có một cuộc diễn thuyết tại hội-quán Annam

Ông Bửu-Cần, Đốc-giáo ở Huế, sẽ diễn-thuyết về «Sự ích-lợi và sự cần-thiết của Hán-tự trong quốc văn» ngày thứ ba 24 Juillet đúng tám giờ rưỡi tối tại hội-quán Annam (S.A.M.I.P.I.C.) ở đại-lộ Galliéni.

Ông Bửu-Cần là tác-giả quyển «Hán-Việt thành-ngữ» một bộ sách đã được Chánh-phủ Nam-triều, Chánh phủ Nam-kỳ, phủ Khâm-sứ Lào, phủ Thống-sứ Bắc kỳ, trường Thuộc địa và trường Đông-pháp ủng Sanh-ngữ mua giúp.

Ông bảo ta nên nhớ ngày giờ chỉ trên đây rủ nhau đến đó nghe cho đủ g

NHỚ XEM
NHÌN GƯƠNG TÚI BÓNG
đăng trong trương phụ

Hãng đồ hộp SAVEN MARSEILLE hiệu «LE SAULOIS»
72 phần dầu (72%)
Tốt mà rẻ
Bán là 0$50 một kilo

Một bạn đồng-nghiệp mới ra đời

Chúng tôi mới tiếp được tin rằng ngày 24 Juillet tới đây, tờ tuần báo quốc ấm là «Hải-phòng tuần-báo» sẽ xuất bản tại Hải-phòng.

Tòa soạn và báo quán ở đường Avenue d'Endhal số 6, Hải-phòng.

Chúng tôi xin chào mừng bạn đồng nghiệp mới và chúc cho bạn được trường-thọ trên luận-đàn.

NHỚ ĐỌC
ở trương 5 số ngày mai.
Phụ trương văn-chương

GIẾT SẠCH....

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bò chét sâu bọ v.. v... bằng thứ:

INSECTICIDE M. G.

Thứ thuốc trừ loài sâu bọ nầy có bán tại Nhà in Union 57 rue L. Mossard Saigon.
Một chai lớn: 1$50.
Chai nửa lớn: 0,80.
Một phần tư lớn: 0,49.

LẠI CÒN BỆNH HO SỔ MUI KHÔNG CHỮA!

Dịch rồi, đó là bệnh ho sổ mũi mà không chịu chữa! Mắc đau ngực rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ấm ức rất khó chịu, khác nhổ mũi gần chết ngất!

Các người nên lưu ý tới các điều ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau tăng tật, hết cùng nên. Các người nên biết rằng uống thuốc ngọt «Vosges Cazé» chắc thế nào cũng khỏi. Bệnh ho người dẫn đi, các ống phổi như mới sơn dầu, làm cho đơm đề chết ra ngoài, không bị tổ-nghiệp nữa. Thuốc đó có thể trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khỏi sổ nên chịu lắp ba Stenif làm gương! Họ đó ở số 42, rue de la Gare à Audincourt, Doubs và có viết cho chúng tôi rất thư này:

«Thật thế, ông ơi, tôi sợ nói cho mọi người biết rằng thuốc ngọt xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khôn hiểu. Độ tám năm tôi bị đau phổi, chữa thế nào cũng không khỏi, bằng dùng người tôi từ đứ mọi nơi, chả làm gì được cả».

«Tôi ho nhiều qua, thành ra đành thức cả mọi người trong nhà. Một ba lang diềng kêu cho tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, được ít ngày, bệnh ho tan mất. Tôi sáng sướng qua, ngủ yên, vui làm việc. Bỏng một tí tôi uống ngay một thứ thuốc ngọt xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khen hoài».

Sirop Vosges Cazé
Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 62 bis, Avenue de Châtillon, Paris

NHỚ ĐỌC
Pháp-hoa Việt từ thoại

Tuần-lễ Nhi-đồng

Vì muốn làm vui lòng một số đông các nhà hảo tâm Huế kiều và Annam nên ban tổ-chức Tuần-lễ nhi-đồng định tổ-chức thêm một đêm hát *Quảng đông tại rạp hát Cô Tâm đường Thủy-binh*.

Tối đêm thứ ba 24 Juillet 1934 sẽ hát hai xuất hay

1- *Thiên nữ tán hoa*.
2- *Bá vạn quân trung phó Á-đầu Trương Phi đại náo Trường bản kiều*.

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg. — ROBIN

Một cái trường tư do một nhóm thanh-niên du-học lập ra được một năm là

Pensionnat VÕ-THÀNH-CƯ

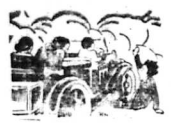
205, rue Frère Louis (ngang Ô-MA), SAIGON

Trường có:
1° — Sân rộng và hồ tắp lội.
2° — Dr Nguyễn-văn-Nguyện ở 82 đường Lagrandière chăm-nom sự vệ-sanh và thăm bịnh mỗi tuần.
3° — Dạy tử lớp đồng-ấu cho tới lớp nam thứ tư cao-cấp sơ-học.
4° — Lãnh học trò con gái học ngoài.
5° — Các giáo sư như sau nầy đây:

Võ-thành-Cử, cựu Bốc-học trường Tam-bình, tú-tài triết-lý (Toulouse). — Chuyên dạy văn khoa
Lê-chí Thiệp, cựu sinh viên trường Y-khoa đại-học (Paris) tú-tài toán-học và triết-lý.
Lê-chí-Thọ, cựu giáo-viên trường Huỳnh-văn-Phẩm, tú tài toán-học (Paris).
Trần Kiệt, cựu sinh viên trường Cao-đẳng (Paris), tú tài khoa-học. — Chuyên dạy khoa học
Hồ-hữu-Tường, cựu giáo viên tập-sự trường trung-đẳng Lyon, cử-nhơn toán học, tốt nghiệp toán pháp đại-học Paris).
Trần minh-Hoàng, cựu giáo viên trường Nam-Hưng và trường Nguyễn-Du, tú tài toán-học (Bordeaux).
Lê-văn-Trị, cựu sinh-viên lớp trung-đẳng trường Pétrus Ký, cấp-bằng cao cấp sơ-học chuyên dạy lớp thi bằng sơ-học.
6° — Lãnh nuôi cơm tháng học trò học ngoài trường Pétrus Ký.

Thơ gởi cho: Monsieur le DIRECTEUR
du Pensionnat VÕ-THÀNH-CƯ, 205 rue Frère Louis — SAIGON.

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 1er AOUT 1934 (nhằm ngày 21 tháng sáu)



Trong vùng đất = Việt =

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 19 Juillet 1934.

Gạo (*Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn—bổ tạ 60 kí-lô 700*)

Gạo số 1, 25% tấm	tờ 2.00 tới 2.05
Gạo số 2, 40% tấm	tờ 1.90 tới 1.95
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	tờ 1.80 tới 1.85
Gạo lức 5% lứa	tờ 1.70 tới 1.75
Tấm số 1 và số 2	tờ 1.63 tới 1.68
Tấm số 3	tờ 1.55 tới 1.60
Cám trắng	tờ 1.80 tới 0.85
Cám gạo lức	tờ 0.50 tới 0.55

Lúa (*Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 kí-lô*)

Lúa xay gạo thượng hạng	tờ 1.45 tới 1.50
Lúa xay gạo số 1	tờ 1.40 tới 1.43
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	tờ 1.30 tới 1.35
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	tờ 1.25 tới 1.30
Lúa xấu	tờ 1.15 tới 1.20

Bắp đỏ (*Hàn tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 7 — 3$90 tới 4$00*)

Một việc phiền mình tôi tận

Hột xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn nầy giống hệt những hột xoàn thiệt mắc tiền, cũng vàng ngời chưa từng gặp. Hột xoàn nầy có thể đứng cái kỉ lưỡng như xoàn thiệt. Có bán-kê liền đó giữa thợ và tiệm, không lời hại được. Những tay buôn xoàn lông không 1 phía bao giờ nếu đã chịu qua nổi vụ xét tới thường tới, thường một mối 1 lần 100 đồng cho coi thì ra được thứ xoàn 15 hột toàn có chứng gì.

Giá mỗi cái ra

5 đồng

Hãy mua thử mà đeo cho ngạo đời. Hột xoàn nào có thể gắt lắm nữa, xin ngân tới 25$00, được 7 đến gần thì trả lại trước thì không bao giờ và ngân phiếu cũng vậy.

Hột xoàn chúng tôi bán đây dùng để chưng cho bông tai vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thư mua xin hỏi giá liền, số xoàn và số cỡ ra gởi theo cho.

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 250
Penang, Straits Settlements

Gởi thơ xin dùng tiếng Hồng Mao hay tiếng Pháp.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU

của Lương-y RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ dân cốt cùng là toàn kiện tinh thần, sức lực là bao nhiêu tuổi đến mấy cũng vậy. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy dùng rồi thấy ngon ngủ mà lại ăn ngon, kẻ nặng nhọc mệt mỏi lại thêm sức lực, kẻ mạnh khỏe càng mạnh khỏe hơn nữa.

Con con nít liệt nhược dùng ba, bốn mươi ve, có khi hoặt bịnh, có chứng thường kê hao tổn tinh thần, kẻ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tỉnh kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192 Cholon.

Dépôt Pharmacie
Franco-Chinoise 80 189,
Rue des Marins, CHOLON

Chuyện vui.

Hỏi thăm nhà

Một người đi đường vừa đi ngang qua nhà thấy có một đứa nhỏ tuổi độ 13 đang chơi liền kêu hỏi:

— Em ơi! Em biết nhà của chú Hương-kiểm Hại ở chỗ nào không em? Nếu em biết làm ơn chỉ giùm qua...

— Dạ, nhà của Hương-kiểm Đại ở phía sau nhà của ông Hương chủ Cang.

— Nhà của ông Hương chủ Cang ở đâu?

— Dạ, nhà của ông Hương chủ Cang ở phía trước nhà của Hương-kiểm Đại.

— ??..

Còn cái lỗ thủng.

Tới giờ dạy toán-pháp thầy giáo kêu trò Lân mà hỏi:

— Lân! 3 trừ hết 2 còn lại mấy?

— Thưa, còn lại cái lỗ thủng.

— Tại sao vậy??

— Thưa, hồm trước đây, mà tôi cho tôi 3 xu, tôi ăn banh hết 2 xu, đến chừng giờ chơi tôi định còn lại 1 xu đem đi mua xôi ăn tẻ ra lúc tôi thò tay vào túi thì đồng xu đã rớt đâu mất chỉ còn có cái lỗ thủng tui rách mà thôi.

Con vật đáng sợ

Hôm nọ cắt nghĩa bài, thầy giáo Cư thấy trò Bẹt ngồi chơi liền kêu mà hỏi:

— Bẹt! Trong các con vật, con gì đáng sợ hơn hết?

— Thưa.....

— Con gì mà trò thường hay sợ?

Thưa, con cóc nhưng.

— Tại sao vậy?

— Thưa, mới hồm qua đây cha tôi có làm thịt một con cóc mà nhưng, lúc tôi đi học về, e a tôi liền chỉ con cóc nhưng mà nói: « con ấy rất ruột còn non chăng nên ăn con cóc nầy, vì hễ ăn vô bụng nó sẽ làm dứt ruột, còn to lớn, ruột của nó già thì tao ăn nó chẳng có hề-hấn gì ». Bởi vậy cho nên tôi sợ con cóc nhưng dữ lắm!

Cochon là con cá nướng!

— Cochon là con gì?

— Cochon là con cá nướng!

— Tại sao vậy??

— Hồm rồi tôi đi học về thấy anh tôi đang nướng một con cá, tôi liền nói: anh nướng con cá chi? Anh tôi nói: con cá chớ con gì! tôi nói: tôi ăn con nầy nghe anh? » Anh tôi nói: « con gì. ochon! » Thì thì Cochon là con cá nướng.

Anh sợ vợ.

Chị Ken có tánh lam biếng hễ mỗi lần ăn cơm rồi thì không chịu rửa chén cứ đem dục vào cửi mà cất, anh Thiệt thấy thế nhưng vì có tánh sợ vợ nên không dám nói, chờ cho lúc hồm có chị vợ đi ngủ thì tự tay mình đem mấy cái chén của chị vợ ăn rồi không rửa ra để chỗ ngã ba đường cái, chị vợ về trông thấy kêu chồng mà hỏi: chén gì mà ai để đây? « Anh Thiệt linh quỉnh đáp: con chó Mực mới tha ra bỏ đó đó!

Huế-Vinh.
(Bến tre).

Sống là vui tại TABARIN 57 đường Colonel-Grimaud của Annam, giá rẻ hơn các tiệm nhỏ, có cuộc xổ số lớn.

Hãy mua giấy số TUẦN LỄ NHI-ĐỒNG

Trước giúp cho trẻ em đang ở trong cảnh khốn cùng đói khát sau mấy trùng độc đắc là 500 đồng. Bực chót trúng 10 đồng.

Mỗi số chỉ có 3 các bạc.

Cuộc xổ số của hội Cứu-chiến-sĩ

Hội Cứu-chiến-sĩ mới được nhóp mở ra một cuộc xổ số để lấy tiền giúp, giao quỹ của hội và giúp các cứu-chiến-sĩ thất-nghiệp.

Những số trúng kể ra sau đây:

1 số độc đắc trúng	*2.000$*
2 số trúng	*500$*
10 số trúng	*100$*
20 số trúng	*50$*

Mỗi số là một đồng. Giấy xổ bán ra chỉ có 12.000 tấm. Số đeo đặc 2000$ sẽ cho trúng trong các số đã có người ta mua rồi.

Ngày xổ số nhứt định và không dời đổi: 15 Août 1934.

Mỗi số: 1$00

Xin lưu ý: Mua giấy số, xin gởi măng-đa và phụ thêm 0$20 tiền recommandé cho

Madame Nguyễn-thị-Thuyền
102 rue d'Espagne
Saigon.

ANNEXE

CHẤN-THANH

2 cái nhà banh ít lớn.
17 căn phố mới cất.
Tại đại lộ Orlanuer, Cantho-ville

Cùng dạy đủ các lớp tiểu học và Cao-đẳng tiểu-học (classes primaires et primaires supérieures).

Nhận học trò ở trong, ăn bữa trưa và ở ngoài.

Ngày KHAI-GIẢNG:
3 AOUT 1934
Đốc-học bà Châu-thường:
PHAN-BÁ-LÂN
Tú-tài-bản Cao-đẳng Sư-phạm
Cựu tiểu-học (Professeur)
Trường College de Cantho.

Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ

Tôi còn dương làm những kiểu khăn đặt riêng tay theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp rồi lấy mà tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hoá giao ngân, số phí tổn chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đồn sau để bề lựa khan cho vừa ý.

Bùng và nhiều gò kiểu mới giá	3$50
Bùng và nhiều gò hạng nhứt	2.00
Cầm nhung nhiều giá	1 50

NGUYỄN-V.-BÚP
Kế nghiệp Suối đờn
(gần Bến chánh)

THUỐC
« VÔNG CẦM-THẠCH »
RẤT THƠM NGON

Hãng IU C.I.A vừa phát ra thứ thuốc là hiệu **JAUL** (Vông Cầm-thạch) hút vô thơm, vị ngon, giá [illegible] Mỗi gói chỉ bán có 5 xu thôi.

Tin tàu tới

Ở Pháp tới
L'Amiral 19 Juillet (M.M.).
Le d'Artagnan 25 Juil. (M.M.)
Le Cap Padaran 3 Août (C. R.)
L'Angkor 6 Août (C. R.)

Ở Bắc và Trung-kỳ tới
Le Desaix 12 Juillet (C. R.)
La Claude Chappe 21 Juil. (M. M.)
D'Entrecasteaux 27 Juillet (C.R.)
Le Félix Roussel 28 Juil. (C.R.)

Ở Trung-kỳ về
La Pérouse 20 Juil. (M.M.)
Le Tonkin 3 Août (M.M.)

Ở Singapore về,
Le G. G. Cantonnet 20 Juil. (S. A. M. I.)

Tin tàu đi

Qua Pháp
Le Yangtse 1 Juil. (M.M.)
Le Desaix 5 Juillet (C. R.)
D'Entrecasteaux 17 Août (C.R.)
Le Félix Roussel 23 Juil. (M. M.)
Le Tonkin 12 Août (M.M.)

Ra Trung bắc-kỳ
La Claude Chappe 24 Juil. (M.M.)
L'Amiral 27 Juillet (M.M.)
Le Cap Padaran le 5 Août (C.R.)
L'Angkor 8 Août (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn
Le d'Artagnan 26 Juil. (M.M.)

KINH-PHOKS
công dầu nhiệm gần cốt
nhức khỏi hẳn
RIỆU BỒ KOENIG
Tonique extrait du R. P. KOENIG
ở nhà thương phòng Phi-châu
LOOSAIS
M. Rue de Bièvre, 80 — PARIS
Ở Saigon: J. BUI-QUANG-CHIÊU
Ở Cholon: DAI-NAM-DUOC

Trong nhà trong cửa
cũng phải có vầy
THUỐC HƯỜN
PASTILLES
VALDA
Đang khi có con nít đi học,
Khi có ông già bà cả vô,
Cũng có người phải đi ra,
Tới nỗi làm,
HỈ ĐEM THEO TRONG MÌNH
Các ngài có thể bỏ chơi, tiện lợi
khỏi lo.
hoặc ngâm mơ trị bịnh,
ai khi sổ mũi, đau cổ, mệt đầu,
ho, đi, sốt, cảm, cúm, nên
VẬY NHƯ LÀ PHẢI NHỚ
đừng lỡ mất thì
THUỐC HƯỜN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
hay để trong bóp,
có trên nắp hãng có in chữ
VALDA
GUÉRIT VITE

Cuộc xổ-số Tuần-lễ Nhi-đồng định lại ngày 8 Août. Ngày nầy xổ chắc chắn không dời đổi nữa.

Một ve thuốc PILULES PINK thêm cho các con-bệnh yếu-mệt-hiếu bao là mau tốt, rất nhiệm, bổ, rất hay làm, cho sức mạnh mỡ tăng và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa-khoẻ bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh-nhọc-mệt, bịnh tới thì lớn-sẻ và bịnh trở về già, bịnh đau-đẻ-đẩy, bịnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

PILULES PINK POUR PERSONNES

THANH-TÂM NỮ-CÔNG-HỌC-ĐƯỜNG

Nos 227-229-231 Bd Gallieni — SAIGON (gần gare Louvain)

Kính qui Bà, qui Cô,

Lập thành nay đã hai năm, một cơ sở thiết dụng cho chị em từ bước vào con đường bất-lợi, có chức nghiệp ra giúp ích cho đời hầu làm cho về vang gái nhà Nam-Việt. Tục ngữ có câu « Ruộng tư bề sao bằng nghề trong tay » ai ngờ nay ai cũng công nhận rằng « Đạy-nữ-ta cần phải có chức nghiệp mới mong phần đấu cùng thế cuộc khỏi sống bóng chết mòn ». Chị em học giúp cho Nữ công Học-Đường tất nhiên chị em năng cao trình-độ cho Phụ-nữ. Học thành tài trường có tặng cấp bằng.

Các cô chuyên-môn đạy giúp cho trường Nữ-công.

1. Mlle Thanh-Tâm, Dạy thêu mấy Tây, mấy Tàu cặp bông nhung, thêu sa-mi dạy kim-thời
2. — Lê-ngọc-Nương, Dạy thêu laine tay, laine máy, làm đồ bằng nút.
3. — Nguyễn thanh-Niên, Dạy thêu áo broder, may đồ đầm và thêu khăn đội.
4. — Nguyễn-thị-Phận, Dạy may đồ-y-phục Annam và lót áo dài.
5. — Nguyễn-minh-Nguyệt, Dạy lợp nón làm mốc mùng, may choàn tân ong.
6. — Nguyễn-thị-Tú, Dạy may chemise và đồ pyjama.
7. — Chung-bạch-Mai, Dạy làm bánh-mứt nấu an Annam và dạy làm bông lăng sáp, bông giấy.
8. — Nguyễn-thị-Năm, Dạy nấu ăn Tây, dạy tỉa mứt bông đủ đủ, dạy tỉa hồng dưỡng rồng, phụng, công, chim
9. Mme Triệu-Tường, Dạy làm bon bọn và đủ các thứ bánh Tây.
10. — Quảng, Dạy nấu ăn Tàu. 11. Mme Thành, Dạy thêu Bắc chỉ màu và chỉ trắng.

Học phí mỗi tháng 5 đồng ở ngoại, ở trong 15 đồng hỏi tự gởi cho cô Thanh-Tâm, 227 BOULEVARD GALLIENI (SAIGON)

Trường cũng có lãnh may áo dài lót, chết, pyjama chemise, tính giá rẻ. Có thứ bán đủ thứ chỉ thêu.

có lãnh làm bánh mứt cho đám tiệc.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ĂN

BỆNH SANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thứ hình và thử nghiệm về Pénicilline, song Mme thuốc SIGMARGYL nầy chắc mình ở mau xa-lắc mắc lắm, chúng tôi khuyên các bịnh chúng tôi nhường cho các thuốc kỳ cuối bệnh trong Mẹ. Không quan-sát gì, không tốn hại gì đến ai cả, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hiệu, có các tay thầy Phước-hưng Mme thuốc thực và lợi có công hiệu:

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chỉ có tại
Laboratoire de chimie-thérapeutique
2, Place du Théâtre Lancret à Paris

Thuốc SIGMARGYL, bán tại các hàng bào-chế tây và thuốc-địa.

KÍNH CÁO ĐỘC-GIẢ

Từ ngày trải gần một năm nay, chúng tôi đã bước đi một khúc khá dài con đường cải-cách.

Ở khi cải-cách đến giờ, ngoài sự độc-giả ủng hộ hằng năm đã cùng quen biết với bổn báo lâu nay, có một số bạn độc vì quá yêu mà gởi thư tới khuyến lệ hoặc tự cổ-động giùm cho. Lời ấy là độc-giả mới mỗi ngày một tăng lên.

Chúng tôi không biết dùng lời lẽ gì cho xứng đáng để tỏ ơn tri-kỷ của bạn độc.

Nhưng nhà in chúng tôi cố hết sức nhiệm thường trực, chúng tôi hết sức nghĩ ra sự tặng sách cho các bạn độc-giả mới.

Vì nào mua báo L... V. trọn một năm chúng tôi xin tặng kể từng 12 quyển, mua 6 tháng xin tặng 6 quyển và ba tháng xin tặng ba quyển.

Chúng tôi xin tặng không trong vòng ba tháng mà thôi.

Bạn độc nào ở xa, xin cứ tiền mua báo thêm tiền gởi sách Nhi rung sách sẽ biên cho độc-giả xin kể ra như sau, chúng ta độc-giả chọn ra:

Nam-kỳ phong-tục 1 và 2; Thơ Lang Châu; Thơ Cha mẹ dạy con; Nhựt-Điện, nhi-điện, Thi-ca liên đối 1 và 2, Tiết-tinh-Sao 4 5 6, 14; Tam quốc 1, 3, 5, 6, 17, 17 tu 31 au 31, Mộng trung duyên 1, Thuật trị qua giang 1 à 2, Phi-Long 1 à 7 à 11, Ngũ-kỉ, Bình à 2, 5 à 7; Tây dương 1, 2, Phan-trang-lầu 7 à 8, Gia đàm dị sử 1 à 12; Nhạc Phi 2, 5 à 27, Tiết-can hiếu-lữ 2 à 8, Sử tích giặc Âu-châu 1 à 6, Chuyện khôi-hài, Nữ Tắc, Thiện ác hữu báo.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

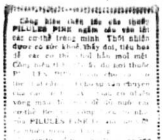
La fin de la toux et des maux de gorge en moins de 24 heures.
Le meilleur remède contre les bronchites, grippes, coqueluches, asthmes, rhumes, catarrhes, etc.
Exigez le véritable Antiglaireux du Dr Guillié.

Dépôt général pour l'Indochine :
G. SOCHER, Successeur
Saigon — Hanoi — Haiphong

$30

Cô bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

PILULES PINK
Contre les troubles de la menstruation, les pâles couleurs, les maux de tête, les vertiges, les palpitations, les névralgies, les rhumatismes, les suites de couches, les maladies de la peau, les maux d'estomac, les maux de reins, les maux de nerfs, les maux de foie, les maux de vessie, les maux de ventre, les maux de jambes, les maux de bras, les maux de dos, les maux de poitrine, les maux de gorge, les maux de tête, les maux de dents, les maux d'oreilles, les maux d'yeux, les maux de nez, les maux de bouche, les maux de langue, les maux de lèvres, les maux de menton, les maux de joues, les maux de front, les maux de cheveux, les maux de barbe, les maux de moustache, les maux de sourcils, les maux de paupières, les maux de cils, les maux de pupilles, les maux de prunelles, les maux de globes oculaires, les maux de nerfs optiques, les maux de rétine, les maux de cristallin, les maux de cornée, les maux de sclérotique, les maux de choroïde, les maux de corps ciliaires, les maux de muscles oculaires, les maux de glandes lacrymales, les maux de conduits lacrymaux, les maux de sac lacrymal, les maux de canal nasal, les maux de fosses nasales, les maux de cloison nasale, les maux de cornets nasaux, les maux de sinus, les maux de pharynx, les maux de larynx, les maux de trachée, les maux de bronches, les maux de poumons, les maux de plèvre, les maux de diaphragme, les maux de cœur, les maux de péricarde, les maux de vaisseaux sanguins, les maux de veines, les maux d'artères, les maux de capillaires, les maux de sang, les maux de lymphe, les maux de ganglions lymphatiques, les maux de rate, les maux de pancréas, les maux de foie, les maux de vésicule biliaire, les maux de voies biliaires, les maux d'estomac, les maux d'intestins, les maux de gros intestin, les maux de petit intestin, les maux de rectum, les maux d'anus, les maux de reins, les maux de vessie, les maux d'uretères, les maux d'urètre, les maux de prostate, les maux de testicules, les maux de verge, les maux de scrotum, les maux de vagin, les maux de vulve, les maux de clitoris, les maux de nymphes, les maux de glandes de Bartholin, les maux de glandes de Skene, les maux de glandes de Cowper, les maux de glandes de Littré, les maux de glandes de Tyson, les maux de glandes de Montgomery, les maux de glandes de Meibomius, les maux de glandes de Zeis, les maux de glandes de Moll, les maux de glandes de Krause, les maux de glandes de Wolfring, les maux de glandes de Manz, les maux de glandes de Henle, les maux de glandes de Huschke, les maux de glandes de Brunner, les maux de glandes de Lieberkühn, les maux de glandes de Peyer, les maux de glandes de Brunner, les maux de glandes de Lieberkühn, les maux de glandes de Peyer.



NÊU BỆNH HO

LÀM ĐAU RUT NGỰC...

Không bao giờ là cần bệnh ho nặng đến thế. Trước nết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thình thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho có sự đờm, rồi sang sang đến nhức vô kể.

Hơi các người mắc bệnh cảm, bệnh ho cũng có lúc không chừng, các người cần ở ấy chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chữa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ấy nói nhe nhàng đâu. Các người hãy xem mấy câu này của ông G. Lecomte (Seville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày rồi, nay cơn ho mỗi ngày một giảm bớt, tôi đã thấy thuốc đã kiến hiệu mỗi ngày một lúng. Nay tôi được để chữa khỏi ho đã lập tức, nên tôi mới viết thư này trong lời cảm ơn thuốc ngọt "Cazé" ».

Còn nhiều nữa, các người thử nghĩ mà xem thuốc ngọt xứ Vosges Cazé đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao bị không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh cảm mới, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho tiêu ngay

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các nhà thuốc tây và các tiệm thuốc

CAZÉ, Pharmacien, 19 rue de Châteaudun, PARIS

- BÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Vốn hành lập: 120 000 000 quan — HỘI QUẢN:
Vốn tiền trữ (tới ngày 31-12-32) — 96, Rue Richaud
12 000 000 quan — PARIS (VII)
Chủ tịch: Le Président de Conseil d'Administration: M. ALEXANDRE MILLERAND
Tổng Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Làm đại lý ở: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORMOSE	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	KAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	VINH	

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI
Làm đủ các việc về ngân hàng và thương mại
CHI NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
R C N 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
NHỎ 18 × 26 × 50	2$50	3$50	6$00	10$00
Trung 18 × 37 × 50	4.00	7.00	10.00	18.00
Lớn 18 × 52 × 50	7.50	10.50	18.00	30.00

Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN

Hãng tiệp
Đăng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUC — SAIGON

Gạch bông đủ thượng hạng nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đỏ thợ màu và các vật dụng cần ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền sau sẽ gửi cho.

VỚ RA THƯỢNG THẢ
tháng ở đường Lucien Lacouture
gần trụ binh Ô-ma

THƯƠNG-MẠI HỌC-ĐƯỜNG

79-81-83 rue Huỳnh-quang-Tiên
(gần gare d'Arras) SAIGON

Dactylographie
Sténographie
Comptabilité
ANGLAIS — FRANÇAIS —
CANTONAIS

Học phí nhẹ
mỗi tháng ở ngoài 5 $
ở trong 15 $

RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT
GET
Rượu này uống để trừ mệt, trừ nóng và mỗi khan tiếng.

MỖI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT
PHÉP MẦU THI ĐẬU

Hỏi trong một trăm người học-trò đi thi đỗ hàng cấp nói, bắt kỳ là bằng Tú tài, Diplôme, hay Sơ học thì hết 99 người đều trả lời rằng : « Nhờ học cách thi, tôi có đọc những quyển sách « Résumés Aide-mémoire » nên nhớ dai lắm. Và thi gặp đề thi về triết-học, toán-học, địa-dư, sử-ký, hóa-học, vật-lý-học, tôi làm mau hơn và hay hơn các anh khác. »

TẠI NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
Có bán đủ các thứ sách Résumés Aide-mémoire

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1 000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ France Garnier
Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

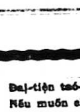
Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để danh tiếng cho con trẻ ăn học
Thì xin mua đề của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Về 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đảng dự thưởng 1. — Cuộc xổ số hoàn vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu
2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đủ 2 năm

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
Hội tư dưới quyền kiểm soát Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp
26, đường Chaigneau -:- SAIGON
CHO VAY: có thể nhà, phố ở thành sau nầy:
Saigon-Cholon
Cantho
Bentre-Bienhoa
Mytho
Nam-Vang
Sadec
Mua đất ở châu thành Saigon
Xin viết thơ ngay hay là đến thương nghị với
HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM ở SAIGON, PHNOMPENH.
Hội vui lòng tiếp rước và trả lời. Giấy tờ làm mau mắn và tinh nhiệm

Đại-tiện táo-cấp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn khánh khoẻ, xin đừng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"



RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng thuốc tây.

PHAP HOA VIỆT TỪ THOẠI
法華越辭話

Số 211

SOẠN-GIẢ : Cao-minh-CHIỂU
Trần-trọng-KIM

C — Co.

Contre-haut (en) : 1 thượng hướng (từ trên tới dưới) ; 2 tại thượng diện (ở phía trên).

Contre-jour : phản quang, phản chiếu, (phản yếng sáng yếng sáng chiếu phản lại).

À contre-jour : bởi nhựt quang (khuất, trái bóng sáng mặt trời).

Contre-lettre : phản đối chứng thơ, mặt ước thơ (thơ hay giấy tờ bị-mật sửa đổi hay hủy bỏ một giấy tờ chứng chắc trước) — danh-từ pháp-luật.

Contre-maitre : công trường công đầu (đầu mục coi thợ thầy).

Contre mandat : thủ tiêu ủy nhiệm (giấy xóa bỏ sự ủy-nhiệm).

Contremandement : cải linh (sự đổi lịnh, đổi lời truyền).

Contremander : cải tiến lịnh (rút lời truyền, biểu thôi, hồi lại).

Contre marche : 1 toán chuyển tân hành (đi tới, đi vòng quanh) danh-từ quân-sự 2 tự đổi hành (đi thôi lui).

Contre-marée : nghịch triều (nước chảy ngược).

Contre marque : 1 phiếu rào (giấy phiếu, dấu đóng thêm vô nữa) ; 2 món chứng (giấy chứng vô cửa, nói về trường diễn kịch).

Contre-mine : 1 đôi hang, trinh-thám tụy đạo (tầm đào đường đi dưới đất, để trinh thám bọn giặc) ; 2 phản gián chi kế (kế phản gián, mưu chước phản gián).

Contre-miner : 1 thiết lập đôi hang (đào chỗ hầm đối nhau) ; 2 hành phản gián chi kế (làm kế phản gián).

Contre-mineur : 1 thiết lập đôi hang chi nhơn (kẻ đào hầm đối nhau) ; 2 phản gián chi kế giả (người làm kế phản gián).

Contre-mur : chi bích (vách có cây chống).

Contre-murer : thiết chi bích (xây vách có cây chống).

Contre-opposition : thiểu số chi phản đối đảng (sự phản đối số ít).

Contre-ordre : thủ tiêu tiến lịnh, biến canh tiến lịnh (sự rút lời truyền sự biểu thôi, sự hồi đi) — danh từ quân sự.

Con repartie : 1 phó bổn (bổn sổ phụ theo sổ cái) — danh từ thương mãi ; 2 đi điệu chi nhạc (bộ âm nhạc, tiếng khác, tiếng lạ) ; 3 đi thuyết (lời nói khác, nói lạ thường).

Contre pied : phản đối (nghịch lại, đối địch lại).

À contre pied : vi nghịch (trái ngược).

Contre poids : 1 chủy, quyền hình vật (trái cân, đồ đối, đồ cân cho bằng) ; 2 đối trọng (địch với sức nặng) ; 3 tương đề (cân bằng nhau).

Contre poils : nghịch mao (lông xược).

À contre poil : vi nghịch (ngược xược lông).

Contrepoison : giải độc dược (thuốc giải độc, thuốc dã).

Contre porte : 1 độ nhị trung môn (cửa liền, lớp cửa thứ hai, nói về chỗ thành trại) ; 2 bình phong (cái bình phong che cửa).

Contre projet : phản đối chi nghị án (nghị án phản đề).

Contre proposition : tương phản chi kiến nghị (kiến nghị trái nhau, chống nhau).

Contre révolution : đệ nhị thứ cách mạng, phục cổ chi cách mạng (cuộc cách mạng lần thứ hai, cách mạng để báo tồn quốc thể đời xưa lại).

Contre révolutionnaire : đệ nhị thứ cách mạng, phục cổ giả (người cách mạng lần thứ hai để báo tồn quốc thể đời xưa lại).

Contrescarpe : ngoại bảo chi tả đề (đường bờ lài lài, chỗ hào lũy phía ngoài) — danh từ quân sự.

Contre seel : phó hoà ấp, phó ấn (trong đầu rồi ở dóng gần con dấu lớn).

Contreseing : phó thự (chữ ký tên trong giấy tờ của người ký sau).

Contresens : 1, nghĩ giải (giải nghĩa (sai sự lầm) ; 2 mậu nghĩ chi phiên dịch (sự phiên dịch sai lầm).

(Còn nữa).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT
57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE : 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢI

3307
21. Juillet 34

MỘT CÁI TIN ĐÁNG MỪNG

DẦU NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG VE NHỎ SẮP RA ĐỜI

Khắp cả Đông-Pháp, ai ai cũng đều biết thứ Van ứng Nhị-thiên-dầu của tiệm thuốc Nhị-Thiên-Đường ở tại Cholon đường Canton số 47 chế ra là thần hiệu và cần ích cho mọi người hơn hết. Giá chỉ bán có 0$26 một ve mà thôi.

Nay nhằm lúc đó khó, nhiều người túng ngặt, kiếm chẳng ra tiền. Vì sự ích lợi chung nên tiệm Nhị-Thiên Đường mới chế ra Vạn ứng Nhị-thiên dầu ve nhỏ cũng y một thứ dầu trong ve 0$26 bán tự thuở nay vậy, chỉ bán 0$10 một ve. Tưởng với giá đó người nghèo cũng có thể mua nổi mà dùng trong cơn hữu bịnh. Thứ dầu này để trong mình cho thường, nó chữa-trị về bá hứng vật hay, dùng nó mà cứu-cấp những bịnh thình lình thì công hiệu lắm.

Trong hạ tuần tháng ba tây này thì có thứ Vạn ứng Nhị-thiên-dầu ve nhỏ ra đời nên Nhị-Thiên-Đường xin cho quí vị hay biết trước, đặng đến chừng đó mua để sẵn mà dùng.

Kiểu ve dầu bán 0$26 thuở nay

Kiểu ve dầu nhỏ bán 0$10 sắp ra đời

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton, 47 -:- CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn công chúng tin
Xin nhớ tên hiệu
"USINES DU RHONE"

TÂM LÝ TIỂU-THUYẾT

Danh-hoa thăm-kiếp

Tác-giả: TRƯƠNG LẬP-TẠO.

(Giữ bản-quyền)

§6148

Chương thứ tư.

"Cô giáo Nhàn khóc mà nói rằng: «Nói thì việc nầy con thật tức tối! Hồi trưa nầy, con ăn cơm rồi, không hiểu tại sao trong mình con làm khó chịu quá, trí con lại tưởng bây ba hoài. Lúc ấy con ngồi may một mình, ông ốc lại gần con nói chuyện, rồi biểu con vô văn-phòng người. Không hiểu sao lúc đó ông hảo con nghe vậy. Ông biểu con nằm trên ghế của ông, con cũng nghe theo, rồi ông leo lên nằm một giường với con...»

Có giáo Nhàn nói đến đây tức tưởi khóc, động đến vít thương nơi đầu có rên la thảm thiết. Ai nấy nghe qua cái thủ đoạn của ông ốc trường đến nghiến răng chắc lưỡi tỏ dấu bất bình lắm.

Cô giáo Nhàn nói tiếp: «Người đời trên thế gian nầy ác độc quá! Trời đất sao không xét soi giùm tôi, để cho tôi phải mang tiếng oan ức như vầy! Người đời sao ác quá! Với ông ốc, bà ốc là người con mang ơn nặng biết bao, thế mà khi không ông toan mưu phá hoại tiết - hạnh của con, bà lại cả tiếng mắng con là phường trác nết lăng tâm. Con biết mình con cũng ai bao giờ! Con nghèo con mang ơn người nhiều quá, người nỡ lòng con không được thấy ra deo. Con cũng buồng. Mà ở con tiếc công con trau giồi phẩm hạnh của con mà nay vì chỗ nghèo, cái tiết hạnh của con phải trôi theo giòng. Con phải chết!»

Thiếm sâu nghe nói đến đây khóc ngất, thiếm cởi xuống ôm con mà hun và nói rằng: «Con ôi con chớ khá buồn rầu dại dột mà có hại đến thân con, trong lúc bịnh ngặt. Ho đâm lòng sẵn lộc với con sắc cho trọi phát ho. Việc đời có bao ưng rồ rằng, con hà chẳng thấy! Nay con lâm bịnh ngặt, mà con lại tưởng đến nẻo chết, con biết mẹ sẽ chôi theo con không?»

Thiếm sâu nghẹn họng, nói chẳng ra lời. Ông hội đồng Quế bước tới dỗ rằng: «Này cháu, cháu nên bớt con phiền-não đi. Ở đời có kẻ vầy có kẻ khác, cháu chẳng may, nên gặp người tăng tận lương tâm toan lòng phá hoại tiết hạnh của cháu. Mai nầy biết đâu cháu lại gặp người ra tay nương đỡ cháu và đưa cháu ra ngoài cái cảnh cay-nghiệt nầy.»

Cô giáo Nhàn thở dài: «Thưa ông, việc đó cháu không hề. Cháu gặp nhiều cảnh-ngộ éo le quá, khiến cho lắm nào cháu phải cầu chết cả thảy. Người mà ông nói sẽ đưa tay nâng đỡ cháu, nhân chưa chắc người quá có lắm lòng qui hóa ấy. Chắc chắn lại trong đời cháu, cháu không còn ai mà từ tế như vợ chồng ông bà đốc Vinh. Thế mà vì một chuyện ép buộc cháu không được, mà vợ chồng ông đốc lại trở hủy hoại cả phẩm hạnh của cháu một cách bất-ngờ. Nghĩ đến đó cháu bất luống xót xa lòng!»

Cô giáo Nhàn nói, lâu quá bất làm mệt, vít thương trên đầu lại trở bành có, cả năm chết giấc luôn, sắc mặt xanh như người chết.

Ai nấy đều kinh mày tàn mặt, lật đật chạy báo tin cho quan tư hay.

Quan thầy xuống coi sắc mặt của cô, khán vít tích trên đầu, rồi tỏ dáng lo sợ cho tánh mạng của cô lắm. Ông lâm thinh, không nói đi nói lại với những người đang sợ hãi bùng bao xung quanh ông. Ông mở hộp ra lấy kim tìm cho cô một mũi thuốc khoẻ, rồi dặn người nhà đừng nói chuyện với cô, nếu nói chuyện với cô thì có nguy đến tánh mạng cô.

Dặn dò xong xuôi, quan thầy bước lên nhà trên.

Thiếm sâu thấy thái độ của quan thầy, thiếm càng lo sợ hơn nữa. Thiếm khóc nho nhỏ, mấy đứa nhỏ cũng khóc theo, làm chú con ông hội đồng Quế cũng không ngăn đặng giọt lụy. Ông hội-đồng Quế nói nhỏ với thiếm sâu: «Tôi nghĩ lại tức mình! Người con gái như con hai mà bị toán là những chuyện cay nghiệt. Như chuyện nầy đây, tôi không hiểu tại sao mà con hai nó dì nghe theo lời ông đốc mà làm nên chuyện nhuốc nhơ nầy. Không lẽ nó lại muốn vậy...»

— Không dâu ông. Nếu nó muốn vậy thì trước kia nó đã ưng về làm bé ông đốc rồi.

(Còn nữa)

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thời nhiên được có sức khỏe thần đới, tiêu hóa dễ, các cơ thể khỏi hẳn mỗi mệt. Công hiệu thần tốc đó hơn thuốc PILULES PINK thấm cho các cơ thể chất cần như thuốc sẽ vận chuyển của các cơ thể ấy mau có nhiều vòng mau đỏ, mau để đi nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và chữa khỏi cho các gân-tuỷ được dồi-dào những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy đều.

* Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phải muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tay run run xỉu, bệnh trở về già, bệnh đau đầu dây, nhức đau, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng tạp chí tạp.

CHỚ NÀO ĐỨA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ ĐỪNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

HIỆU
CON-CHIM
là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

* Hãng NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn đứng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

Thuốc mới: Bột uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Brigier & BARBIAU, Pharmacie

Kể từ NGÀY THÁNG MỞ CỬA SỚM

Trường tư «LYCEUM PAUL DOUMER»

Boulevard Gallieni Saigon-Cholon

Ở Nam kỳ chỉ có trường tư này được phép dạy:

1) Tú tài tây.
2) Cao-đẳng tiểu học, sơ đẳng tiểu học Pháp quốc và Bổn xứ.

Để cho học trò đi thi đủ các bằng.

Trong nhà trường ấy trẻ em có thể theo học từ lớp đồng ấu đến lớp Tú tài để đi thi bực sơ học, thành-chung tốt nghiệp cao lợi bực Tú-tài Mẫu quốc.

Do ông L'URET le FERRON
Cử nhơn Văn chương, Triết-học Cựu sinh viên
Trường tư « Đại học sư phạm » ở Paris Cựu hành viên
Phòng « Cứu tế xã-hội » ở Đông-dương người là sáng lập

Trường Lycéum libre Hồng Bàng

Ở Hanoi (ngay năm đầu trường nầy cũng được kết quả mỹ mãn: 145 học trò đậu các kỳ thi).

Có các ông giáo Tây, Nam, Cử nhơn, Tú-tài Tốt-nghiệp các trường Đại-học ở Pháp hay Hà-nội, đều là những người chuyên môn đã lão luyện nhiều.

Chính ông Leuret đích thân dạy pháp-văn đủ cả các lớp.

Chương trình theo chương-trình các trường Lycees, écoles Primaires supérieures và Primaires
Dạy: Pháp-văn, La-mã, Hy-lạp, Hồng-mao, Quốc văn, tiếng Trung-hoa.
Tinh học, Khoa-học, Triết học, Thể-thao.

Tiền học-tiền ăn rất nhẹ
Có nhận
1) học-trò ở trong.
2) học-trò ở buổi trưa.
3) học-trò ăn ở ngoài mà buổi trưa buổi tối đến trường chăm nom cho.
4) học trò ở ngoài

Học trò con gái cũng có thể đến học được.

Học trò các lớp sơ học ở xa trường thì trường có cho xe Auto đi đón và đi đưa.

Học trò nào muốn đi xe điện xe đò tưng tháng thì trường cho giấy mà được giảm hơi tiền nhe xuống.

Trường cất ở chỗ đất rộng
Có 300m. mặt tiền
Có m2 đất cho học trò chơi, tập thể thao.
Rất đúng theo phép vệ sanh.

Muốn hỏi điều lệ xin đến hoặc viết thơ cho:
Monsieur LEURET
au "secrétariat provisoire du Lycéum
107, Boulevard de la Somme SAIGON

Lời dặn 1) ở xa muốn xin cuốn điều lệ thì đính theo thơ một con cò 0 $ 05
2) năm nay lưu học sinh (internes) có số nhứt định, phải viết giấy xin giữ chỗ trước.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ tìm việc để giang. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu chữa các bịnh sau nầy:

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cóc ăn trong bàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang — Huyết sấu sinh
Đaun-gang-thất lưng — Quá lợi tiểu — mước tiểu vẫn
Sưng-mắt-cá-chân

Mỗi hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà
H. RINAC, Phone, số 25 Phố Ferdinand, PARIS

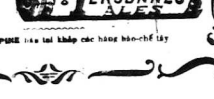
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUN-LƠ PANH KỲ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tăm nhuận các cân tủy, thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh lơi thì lớn sẽ và bịnh trở về già bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỗi miệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng dẫn là lành bịnh đau Can, tì phế phủ, không dè nó làm cho bịnh đau một dãy một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trở cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì no làm cho Can, tì phế phủ sau khi ăn cơm uống một liều thuốc đồng nhứt mà làm cho và thức có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào no tiêu hóa lần hết, no thấm và hễ mau thứ, sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tiêu cho tuyệt nọc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mất trường, sình ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cơ trùng trắng trùng gà đau hầu thụ, vì sự lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa. trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào-bế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã tỏ theo cách bác học, có một mình đều hiệu.

CRESYL-JEYES

BỀ TẮY TRỪ BỊNH ĐỘC — LÀM SẠCH HƠI ĐỘC ĐỊA — BẤT KỲ NƠI NÀO

PHÒNG NGỪA BỊNH ĐỘC

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ THIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÀO TỈT ĐỎ V. V.

TA LOC

Mầu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 5, rue Vivienne PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau minh nhức gân, đái lợn cợn cỏ cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỏi ăn rồi thì để tiêu tang

Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG LẦM BỘ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho đàng bà mau có thai, làm cho đàng bà có thai mau sanh con, làm cho đàng bà có thai mau sanh con, làm cho đàng bà có thai mau sanh con.

BÍ-MẬT ÁI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Nhìn gương tui bong

Số: 5

Tác-giả: TỪ-QUANG (Hatiên)

Hồi thứ nhứt

Duyên tiên định
Nợ ba sanh,

I

Một buổi chiều kia nhằm ngày chúa nhựt, cảnh trời tươi tốt, nhơn vật sớm-sơ, khí trời đầm-ấm, cây cỏ khoe mèu, gió đông êm-dịu, cỏ như nệm hoa như gấm hồng-đào, liền lạc giọng oanh ca, thâm-trầm tiếng chim hát, bát ngát đầm đìa, nơi tôm một đều là cảnh tượng thiên nhiên bữa chiều bữa nay càng nhìn càng đẹm, càng ngắm càng say, nếu ai là kẻ bán ngạo du-lỉ khó thể cầm an nơi nhà.

Thử ta đi ý coi, thấy trời cầu « Bắc » Cảnh-bợ biết bao lẻ khách đi ngẫn cảnh đi đi, lại lại, nam-nữ dủ người, tiếng guốc nghe lốp bốp như ngày lễ, bữa hội,

Cũng, ngày ấy, có Ngọc-Liên ăn cơm rồi lại rảnh việc nhà, e điều lại tắm rửa sạch sẽ, ăn mặc doan-trang quyết đi cầu Bắc hứng gió... Đến nơi có thấy thiếu bộ răn rộ thì có chẳng bằng lòng dự vào đám ấy, có ra một mình qua phía rợ lẻ chỗ có một cây cổ thọ rất cao tán lớn che một khoảnh đất nơi ấy tới đen, lên chẳng có ai bước chơn đến, chỉ có có là người ưa cảnh thanh vắng nên có một mình dựng nơi đây hứng gió thôi... Sau gió đến cháy, nhưng chỏ có đứng cũng tối đeo, chờ phải hoi sáng, thấy dạng có chắc có mấy cậu đến tôi (!).

Trời càng tối, gió càng thổi, cô Ngọc Liên phải tính bước chơn ra về, nhưng mới bước một bước thì có lạnh cả mình, xây xẩm mày mặt, liết phân đen trắng, gượng đi liết rồ, phải tế qui nơi đây, mới tái, mặt xanh, trăm phần sống không còn kể động một.....

?

Trong lúc nguy cấp ấy có Ngọc-Liên có chết hay không? Ai nghe hỏi cũng muốn rõ. Tác giả xin cởi rằng có Ngọc-Liên không sao giờ chết, vì có đóng vai chánh trong quyển tiểu-thuyết nầy, vì có có mới có quyển sách cầy ra đời vậy. Còn chưa biết người nghĩa-hiệp nào cứu có Ngọc-Liên, tỉnh thoảng sẽ biết sau.....

Hồi thứ nhì

Ơn nặng tày non
Tình, sau trả bể

II

Nói qua chàng Tuan-Anh, ở trong trường tâu buồn, may gặp sang thứ hai bãi về chẳng bao nhiêu, nên tối thứ bảy, sáng chúa nhựt chàng lo học và làm bốt bài về ấy, chiều hai giờ chàng xin ra chơi giây lác rồi bảy giờ tối, sẽ về...

Đồng hồ chỉ sáu giờ, học trò lượp lượp vào trường chàng Tuân-Anh cũng ôm cặp vô lớp như người vậy...

Đi ngang qua cầu Bắc, thấy gió thổi mát mẻ, cảnh tốt chàng nghĩ trong dạ như vầy: Thường ta ít khi ra trường, bữa nay mới ra chơ biết chừng nào ra nữa vì bây vỏ biết đâu chừng, thay đâu tuần, rồ đâu tuần tí, nếu gặp cai cảnh như vầy bỏ đi sau đâu có ra nữa biết gặp cảnh trời giống như thế chăng.

Bây giờ là 6 giờ, còn một giờ nữa mới vô, thôi ta bẫy bò cũng ít phút xuống đây thơ chut thanh khí rồi vô trường cũng tiện, đây vô tới trường cũng gần mười lăm phút chớ ít kiếp..... Chàng nghĩ đến đó coi bộ càng mừng, miệng cười chúm-chím đi ngay xuống bến Bắc...

Xuống tới, thấy có hồn cát bằng (bãi) song cái nào cũng đều có người ngồi cả, chẳng lẻ ở vô, kêu, ti nữa kêu có ích chi, cô ấy đã biết mình rồi.

Tác-giả không nói ra chắc chư độc giả cũng dư, biết có thiếu nữ vô phước ấy chẳng ai đâu lạ hơn là cô Ngọc-Liên..... Nói qua chàng Tuân-Anh thấy, vậy thì bỏi rỏi lắm vì: Kiến nghĩa bất vi vô dõng giả » phận lại gần tơ giờ vô trường rồi chẳng phải cứu nàng ấy hay bỏ đi luôn vào trường cho kịp giờ?

(Còn nữa)

TẠI SAO phải tiêu chảy chừa trong một tuần lễ, sao không dùng một vài chai thuốc "DIPLORYL" chừa khỏi hẳn BỆNH LẬU và các bệnh vì lậu sinh ra.

Chưa kịp đạo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECZINSKI & Cie, 67, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào-chế sau. Chưa 8$ quan. Không mất tiền.

Ở Saigon: Pharm. Centr. 150-20, B. Catinat